

Документ подписан простой электронной подписью.
Информация о владельце:

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность: Ректор

Дата подписания: 15.05.2023 15:10:32

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

Закреплена за кафедрой

Практический курс устного перевода (первый иностранный язык)

Лингвистика и межкультурная коммуникация

Учебный план z45.04.02.01_1.plx

Форма обучения заочная

Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	1		Итого	
	уп	рп		
Практические	18	18	18	18
Итого ауд.	18	18	18	18
Контактная работа	18	18	18	18
Сам. работа	117	117	117	117
Часы на контроль	9	9	9	9
Итого	144	144	144	144

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

- 1.1 приобретение знаний и умений по эффективному обеспечению межъязыкового и межкультурного понимания в сфере социальных и профессиональных контактов, формирование общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления устного перевода

2. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

ПК-1: Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода и устного последовательного перевода

ПК-2: Способен осуществлять устный перевод с соблюдением профессиональных этических норм

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

современные коммуникативные технологии, необходимые для академического и профессионального взаимодействия на государственном и иностранном языках; особенности профессиональной коммуникации на государственном и иностранном языках (соотнесено с индикатором УК-4.1); технологии перевода разностилевых текстов, теорию уровней эквивалентности; нормы вербального и невербального общения, принятые носителями иностранного языка для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа (соотнесено с индикатором ПК-1.1); правила ведения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; грамматические формы и конструкции, типичные для формального и неформального регистров общения на языке перевода (соотнесено с индикатором ПК-2.1).

Уметь:

осуществлять межкультурное и профессиональное взаимодействие с носителями изучаемого языка; структурировать и интегрировать знания профессиональной деятельности, творчески применять их в ходе решения профессиональных задач (соотнесено с индикатором УК-4.2); определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе (соотнесено с индикатором ПК-1.2); корректно строить высказывание в ситуации общения в соответствии с грамматическими, лексическими и фонетическими нормами для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа; применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (соотнесено с индикатором ПК- 2.2).

Владеть:

конвенциями речевого общения на государственном и иностранном языках; навыками перевода научного дискурса; навыком распознавания и мониторинга коммуникационных сбоев; этическими и социальными нормами, принятыми в сфере переводческой деятельности (соотнесено с индикатором УК-4.3); методикой преобразования текста оригинала в текст перевода на необходимом уровне эквивалентности; нормами вербального и невербального общения и навыками коммуникации на иностранном языке для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа (соотнесено с индикатором ПК-1.3); системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; навыком распознавания и мониторинга коммуникационных сбоев; этическими и социальными нормами, принятыми в сфере переводческой деятельности (соотнесено с индикатором ПК-2.3).